

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112



Manténganse vigilantes en todo momento

FIRST SUNDAY OF ADVENT PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO DECEMBER 1st, 2024/1ro DE DICIEMBRE DEL 2024

Pastor

Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar

Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence

Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music

Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management

Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper

Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation

John Mills

School of Epiphany:

Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 / Fax: 415-337-8583



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina
415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.
Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos

In case of an emergency, please contact the parish office any hour of the day or night. /Llame a la oficina a cualquier hora del día.



**FIRST FRIDAY
HOLY HOUR
HORA SANTA**
DECEMBER 6
ALL ARE WELCOME
7PM
Church Of The Epiphany
827 Vienna St., San Francisco, Ca.
YOUNG ADULTS AND YOUTH MINISTRY

MONDAY, DECEMBER 9 IS THE FEAST OF THE
IMMACULATE CONCEPTION. IT IS A
HOLY DAY OF OBLIGATION.

MASSSES WILL BE AT 6:30, 8:00, 11:00 AM
& 5:30 PM. IN ENGLISH 7:30 PM IN SPANISH.



EL LUNES 9 ES LA INMACULADA CONCEPCION. ES UNA
FIESTA DE GUARDAR. LA MISA EN ESPAÑOL SERÁ A LAS
7:30 PM. EN INGLÉS HABRÁ MISAS A LAS 6:30, 8:00,
11:00 AM Y 5:30 PM

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY



First Reading/Primera Lectura — (Jer 33:14-16)

The days are coming when the LORD will fulfill the promise made to Israel and Judah./ *Se acercan los días en que el Señor cumplirá la promesa que le hizo a Israel y Judá.*

Psalm 25 /Salmo 24 — To you, O Lord, I lift my soul.

A ti Señor, levanto mi alma.

Second Reading/Segunda Lectura — (1 Thes (Tes) 3:12 — 4:2).

Abound in love for one another and for all.

Rebosen de un amor mutuo hacia todos los demás

Gospel/Evangelio — (Luke (Lc) 21:25-28, 34-36).

Stand erect and raise your heads; your redemption is at hand

Póngan atención y levanten la cabeza porque ya llega la hora de su liberación.

The English translation of the Psalm Responses from *Lectioary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

SAVE THE DATE

- ✎ Dec 1: Latin Com. meeting
- ✎ Dec 6: Adoration 8:30am-12n & Adoration w/youth 7-8pm
- ✎ Dec 6: Simbang Gabi Commissioning
- ✎ Dec 7: Guadalupe March
- ✎ Dec 8: Immaculate Conception
- ✎ Dec 9: Immaculate Conception (All day masses)
- ✎ Dec 12: Guadalupe Mass
- ✎ Dec 15: Posada
- ✎ Dec 15-23: Simbang Gabi
- ✎ Dec 25: Christmas



MARCA TU CALENDARIO

- ✎ Dic 1: Reunión Comunitaria
- ✎ Dic 6: Exposición: 8:30-12 y de 7 a 8 pm con los jóvenes.
- ✎ Dic 6: Comisión Simbang Gabi
- ✎ Dic 7: Cruzada Guadalupeana
- ✎ Dic 8: Inmaculada Concepción
- ✎ Dic 9: Inmaculada Concepción (misas todo el día)
- ✎ Dic 12: Misa de Guadalupe
- ✎ Dic 15: Posada
- ✎ Dic 15-23: Simbang Gabi
- ✎ Dic 25: Navidad

THIS WEEK'S READINGS

LECTURAS DE LA SEMANA

Monday Lunes	Is 2:1-5; Ps 122(Sal 121):1-9; Mt 8:5-11
Tuesday Martes	Is 11:1-10; Ps 72(Sal 71):1-2, 7-8, 12-13, 17; Lk 10:21-24 St Francis Xavier/Sn Francisco Javier
Wednesday Miércoles	Is 25:6-10a; Ps 23(Sal 22):1-6; Mt 15:29-37
Thursday Jueves	Is 26:1-6; Ps 118: (Sal 117):1, 8-9, 19-21, 25-27a; Mt 7:21, 24-27
Friday Viernes	Is 29:17-24; Ps 27(Sal 26):1, 4, 13-14; Mt 9:27-31 St Nicholas/San Nicolás
Saturday Sábado	Gn 3:9-15, 20; Ps 98 (Sal 97):1-4; Eph (Efe)1:3-6, 11-12; Lk (Lc)1:26-38 St Ambrose/San Ambrosio
Sunday Domingo	Bar 5:1-9; Ps 126(Sal 125):1-6; Phil 1:4-6, 8-11; Lk 3:1-6

What Does Love Cost?



Jesus, the Son of God who literally had everything at his disposal, became the widow who embraced worldly poverty and held nothing back from us out of love. (Mk 12:40) There is no amount of wealth that is required to make a loving sacrifice for others. Jesus is our abundance, and his example makes it possible for us to freely lay down our lives for others (Jn 15:13), starting at home. May we be so blessed as to embrace and live a life of love, no matter the cost! Learn more and share the Good News about marriage and family life at: www.radiatelove.info



¿Qué cuesta el amor?



Jesús, el Hijo de Dios que literalmente lo tenía todo a su disposición, se convirtió en la viuda que abrazó la pobreza mundana y no se guardó nada por amor. (Mc 12,40) No hace falta ser rico para sacrificarse con amor por los demás. Jesús es nuestra abundancia, y su ejemplo nos permite dar libremente la vida por los demás (Jn 15,13), empezando por los de la casa. Ojalá seamos tan bendecidos como para abrazar y vivir una vida de amor, ¡cuente lo que cueste! Obtenga más información y comparta la Buena Nueva sobre el matrimonio y la vida familiar en: www.radiatelove.info



NEWS / NOTICIAS



SIMBANG GABI

YOUR WILL BE DONE is the theme of our Simbang Gabi Advent Novena Masses, from December 15th until the 23rd at 7:00pm. We hope you can join us each and every evening for prayer and reflection. Fellowship will follow in the cafeteria

NOVENA DE ADVIENTO

QUE SE HAGA TU VOLUNTAD es el tema de nuestra Novena de Misas de Adviento "SIMBANG GABI" que se celebrarán del 15 al 23 de diciembre a las 7:00pm. Después de las misas habrá convivio en la cafetería.

ANNUAL APPEAL

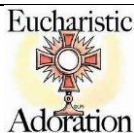
We wish to thank all the parishioners who pledged to contribute to this year's Archdioceses Annual Appeal. As of this week, \$28,778.00 of our goal of \$102,033.00 has been pledged. If you haven't done so, we ask that you pray fully consider what you can give. It will help all of us.

APELACION ANNUAL

Queremos agradecer a las personas que están donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. A la fecha se ha prometido donar \$28,778.00 de nuestra cuota de \$102,033. Si aun no han donado, les pedimos su colaboración. Ayudará a toda la comunidad. Gracias.

EUCCHARISTIC ADORATION

Come spend time with the Lord this Friday, from 8:30am to 12 noon and also with our Youth and Young Adults from 7:00 to 8:00 pm. in the church.



EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO

Acompaña al Señor este viernes 6 de diciembre, de 8:30am hasta el medio día o únete a nuestros jóvenes adultos y a nuestros adolescentes de 7:00 a 8:00 pm en la iglesia.



GIVING TREE-LAST CALL!!!

With Unemployment and low wages increasing, many families may not be able to afford Christmas gifts for their children this year. If you need help with presents for your children, please phone the Parish office before DECEMBER 10. Our St. Vincent de Paul Society will deliver the gifts from the Giving Tree before Christmas.

ARBOL DE REGALOS-;ÚLTIMA OPORTUNIDAD!

Hay muchas familias que debido al desempleo y los bajos salarios no podrán comprar regalos para sus hijos en esta Navidad. Si usted está en esta situación y necesita regalos para sus hijos llame a la oficina parroquial antes del 10 DE DICIEMBRE. Los miembros de San Vicente de Paul de nuestra comunidad repartirán los regalos del Árbol de Regalos antes de la Navidad.



SIMBANG GABI COMMISSIONING MASS

Join the Filipino Ministry for the annual Simbang Gabi Commissioning Mass at St. Augustine Catholic Church on Friday, December 6, 2024 at 6:30 p.m.

GUADALUPANA PILGRIMAGE

Join us for the 31st anniversary **Guadalupe Pilgrimage** on Saturday, December 7, 2024. Our Lady departs All Souls at 6:00 a.m. and arrives at St Mary's Cathedral at 2:00 pm with a Mass with Archbishop Cordileone at 2:00 pm. and a reception following.

CHURCH CLEANING

Please come and help clean our church, please mark your calendars for December 21, from 1:00 to 3:00 PM.



VOLUNTEERS TO SORT TOYS

We need Volunteer to Sort Toys for Children of Prisoners. Help us bring smiles and warmth to children whose parents are incarcerated or have been affected by violence, including domestic violence. Join Restorative Justice and become a Christmas Angel. Come to the chancery on Dec 18 and 19 to help. Register at <https://www.sfarchdiocese.org/volunteer/>

SF TURKEY DRIVE

Turkeys needed to feed the hungry! One hundred percent of all donations go directly to the San Francisco-Marin Food Bank and/or St. Anthony Foundation. Come on December 21, 2024, 9:00am - 12:00pm @ **St Emydius Church Parking Lot**, 350 De Montfort Avenue. Contact **Pierre Smit SMIT**, SFpierre@aol.com (415) 939-2410 for information.

MISA DE COMISION PARA SIMBANG GABI

Únase a la comunidad filipina de la Arquidiócesis de San Francisco para la Misa de Comisión de los Faroles para Simbang Gabi el viernes 6 de diciembre a las 6:00pm en la Iglesia de San Agustín.

CRUZADA GUADALUPANA

Acompañemos a nuestra Señora de Guadalupe en la 31ra. **Cruzada Guadalupe** el sábado 7 de diciembre. La peregrinación saldrá de la Iglesia All Souls en SSF a las 6:00 am y llegará a la Catedral de Santa María para una misa y recepción con el Arzobispo a las 2:00.

LIMPIEZA DE LA IGLESIA

Necesitamos voluntarios para limpiar la iglesia. Si puede ayudar, venga el sábado 21 de diciembre, de 1:00 a 3:00 PM.

VOLUNTARIOS PARA PREPARAR REGALOS

Necesitamos voluntarios para ayudarnos a preparar regalos para los hijos de personas encarceladas o afectadas por violencia y violencia doméstica. Únase a Justicia Restaurativa viniendo a la cancillería el 18 y 19 de diciembre. ¡Conviértase en un ángel navideño! Regístrese en: <https://www.sfarchdiocese.org/volunteer>

PAVOS

Se necesitan pavos para ayudar al Banco de Comida de San Francisco-Marin y/o la Fundación de San Antonio. Traiga sus donaciones al estacionamiento de la iglesia de San Emidio, 350 De Monfort Ave. Para más informes llame a **Pierre Smit SMIT**, SFpierre@aol.com (415) 939-2410.



La Comunidad Latina de Epifanía les invita a las próximas celebraciones:
Epiphany Latin Community invites you to our December celebrations:



Celebración de la Inmaculada Concepción De María y tradicional "Gritería"

Domingo, 8 de diciembre del 2024. Misa a las 11:30am seguida por la recepción y "Gritería" en la cafetería de la escuela. Para donaciones o informes llame a Mercedes Sánchez, Rosita Solís, 415-584-0171 o Josie Ortiz, 415-587-2894.

The Immaculate Conception Spanish Mass on December 8, 2024 at 11:30AM followed by reception "Gritería" in the cafeteria.

Celebración especial de Nuestra Señora de Guadalupe, Jueves, 12 de diciembre del 2024 a las 7:00pm. Misa con mariachis, serenata y recepción en la cafetería. Hable con Olinda Gómez o Ana Ramirez para donaciones.



Our Lady of Guadalupe celebration Spanish Mass with Mariachis, & reception on Thursday, Dec. 12, at 7:00 pm.

Posada:



domingo 15 de diciembre después de la misa de las 11:30 am. Traiga un plato para compartir.

POT LUCK Sunday, Dec. 15 after the 1130AM mass.



Santo Niño Novena

FILIPINO DEVOTION TO THE CHILD JESUS

Prayer to Santo Niño

Santo Niño, you are the Christ child born of the Virgin Mary by the power of the Holy Spirit, to bring salvation to humankind. In a very special way, you brought the light of the Catholic faith to Filipino people. We ask you to continue to make your loving and saving presence known to us and felt among us, especially those who are poor and suffering in the Philippines. Help us to remain faithful to our faith in Christ Jesus, our Lord. Send upon us the Holy Spirit to enlighten our minds and warm our hearts so that we may give witness to the love of the Father, the Son, and the Holy Spirit, who lives and reign forever and ever. Amen.

—Filipino Devotions and Religious Cultural Celebrations,
By Noemi M. Castillo, Archdiocese of San Francisco

**VIVA SANTO NIÑO! VIVA SANTO NIÑO!
MABUHAY ANG HARI NG MGA HARI!!!**

JANUARY 4-12, 2025

**DAILY PRAYERS
CHURCH**

6:00pm ... Sunday thru Friday
6:30pm ... Saturdays

**CULMINATION MASS
SUNDAY . JANUARY 12, 2025**
12:30pm ... Rosary
1:00pm ... Mass

**RECEPTION
SCHOOL CAFETERIA**



**BRING YOUR SANTO NINO
IMAGES TO BE BLESSED
BY FATHER**